

SPECIAL ISSUE:

Translating Sacred Texts in Medieval and Early Modern Iberia
Edited by KATARZYNA STARCZEWSKA and FATMA SINEM ERYILMAZ

CONTENTS

ARTICLES

FATMA SINEM ERYILMAZ, <i>Translating Inspired Language, Transforming Sacred Texts: An Introduction</i>	333
GEMMA AVENOZA, <i>The Old Testament in Translated Patristic Works: Ezek 1–4:3 and 40:1–47 in Fr. Gonzalo de Ocaña's (1442) Spanish Translation of <i>Homiliarum in Ezechielem Prophetam libri duo</i> by Pope Gregory I</i>	349
PERE CASANELLAS, <i>Bible Translation by Jews and Christians in Medieval Catalan-Speaking Territories</i>	386
MAYTE PENELAS, <i>Canonical and Non-Canonical Sources for Biblical History in Two Arabic Universal Histories Written by Christians in al-Andalus</i>	415
MÒNICA COLOMINAS APARICIO, <i>Translation and Polemics in the anti-Jewish Literature of the Muslims of Christian Iberia: The "Conversion of Ka'b al-Ahbār" or the "Lines of the Torah"</i>	443
BENOÎT GRÉVIN, <i>Late Medieval Translations of the Qur'ān (1450–1525): Discontinuity or Cumulativeness?</i>	477

BOOK REVIEWS

GIUSEPPE MANDALÀ, <i>Narrating Muslim Sicily. War and Peace in the Medieval Mediterranean World</i>	507
MÒNICA COLOMINAS APARICIO, <i>Islamic Law and the Crisis of the Reconquista: The Debate on the Status of Muslim Communities in Christendom</i>	512

Medieval Encounters

VOLUME 26 – NO. 4-5

BRILL

Medieval Encounters



SPECIAL ISSUE

Translating Sacred Texts in Medieval and Early Modern Iberia

GUEST EDITOR

Katarzyna Starczewska and Fatma Sinem Eryilmaz

*Jewish, Christian, and Muslim Culture
in Confluence and Dialogue*

VOLUME 26 – NO. 4-5

BRILL

Also available online
www.brill.com/me

ISSN 1380-7854 (PRINT VERSION), 1570-0674 (ONLINE VERSION)



Medieval Encounters

Jewish, Christian, and Muslim Culture in Confluence and Dialogue

Aims & Scope

Medieval Encounters promotes discussion and dialogue across cultural, linguistic, and disciplinary boundaries on the interactions of Jewish, Christian, and Muslim cultures during the period from the fourth through the sixteenth centuries C.E. Culture is defined in its widest form to include art, all manner of history, languages, literature, medicine, music, philosophy, religion, and science. The geographic limits of inquiry will be bounded only by the limits in which the traditions interacted. Confluence, too, will be construed in its widest form to permit exploration of more indirect interactions and influences and to permit examination of important subjects on a comparative basis. Articles may deal with specific texts, events, movements or developments, as well as theories of interpretation and analysis germane to the journal's concerns.

Executive Editor

Dr. RYAN SZPIECH, Departments of Romance Languages and Literatures and Judaic Studies, University of Michigan, 4108 MLB, 812 E. Washington Street, Ann Arbor, MI 48109-1275, USA.
e-mail: szpiech@umich.edu

Book Review Editor

Dr. URIEL SIMONSOHN, Department of Middle Eastern and Islamic Studies, University of Haifa, Room 1506, 15th Floor Eshkol Tower, 199 Aba Khoushy Ave., Mount Carmel, Haifa 3498838, Israel, e-mail: usimonsohn@gmail.com.

Dr. GERARD WIEGERS, University of Amsterdam, Faculty of Humanities, Department of History, European Studies, and Religious Studies, Oude Turfmarkt 141-147, 1012 GC Amsterdam, The Netherlands. e-mail: g.a.wiegers@uva.nl.

Editorial Board

MUSTAFA ABU-SWAY (Al-Quds University), CATHERINE ASHER (University of Minnesota), DAVID B. BURRELL (Notre Dame University and Tantur Ecumenical Institute, Jerusalem), GIANCARLO CASALE (University of Minnesota), ANA ECHEVARRÍA (Universidad de Educación a Distancia, Madrid, Spain), MERCEDES GARCÍA-ARENAL (CSIC, Madrid, Spain), THOMAS GLICK (Boston University), DOMINIQUE IOGNA-PRAT (Centre d'Études Médiévales, Auxerre, France), REBECCA KRUG (University of Minnesota), CONSUELO LÓPEZ-MORILLAS (Indiana University), MICHAEL LOWER (University of Minnesota), SOPHIA MENACHE (University of Haifa), MARK MEYERSON (University of Toronto), DAVID NIRENBERG (University of Chicago), WILLIAM D. PHILLIPS (University of Minnesota), CYNTHIA ROBINSON (Cornell University), TEOFILO RUIZ (University of California, Los Angeles), DAYLE SEIDENSPINNER-NÚÑEZ (Notre Dame University), Fr. COLUMBA STEWART, O.S.B. (Hill Museum and Manuscript Library and St. John's University), JOHN TOLAN (University of Nantes)

Instructions for Authors and Open Access

Please refer to the fourth page of the Volume prelims or visit ME's website at brill.com/me. The Instructions for Authors include details on how to publish on an Open Access basis using Brill Open. Brill Open Access options can be found at brill.com/openaccess.

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill".
See and download: brill.com/brill-typeface.

Medieval Encounters (print ISSN 1380-7854, online ISSN 1570-0674) is published 6 times a year by Brill Academic Publishers, Plantijnstraat 2, 2321 JC Leiden, the Netherlands.
Tel +31 (0)71 5353500, fax + 31 (0)71 5317532.

Abstracting & Indexing

Medieval Encounters is abstracted/indexed in: Internationale Bibliographie der Zeitschriftenliteratur aus allen Gebieten des Wissens, Linguistics and Language Behaviour Abstracts and MLA International Bibliography of Books & Articles on the Modern Languages and Literatures.

Subscription rates

For institutional customers, the subscription price for the electronic-only edition of Volume 26 (2020, 6 issues) is EUR 537 / USD 611. Print only: EUR 591 / USD 672; electronic+print: EUR 644 / USD 733. Individual customers can subscribe to the print or electronic edition at EUR 179 / USD 204. Please check the journal homepage at brill.com/me. Subscriptions to this journal are accepted for complete volumes only and take effect with the first issue of the year.

Claims

Claims for missing issues will be met, free of charge, if made within three months of dispatch for European customers and five months for customers outside Europe.

Online access

For details on how to gain online access, please refer to the last page of this issue, or check brill.com/me.

Subscription orders, payments, claims and customer service

Brill Academic Publishers, c/o Turpin Distribution, Stratton Business Park, Pegasus Drive, Biggleswade, Bedfordshire SG18 8TQ, United Kingdom, tel. +44 (0)1767 604954, fax +44 (0)1767 601640, e-mail: brill@turpin-distribution.com.

Back volumes

Back volumes since 2010 are available from Brill. Please contact our customer service as indicated above. For back volumes older than 2010, please contact Periodicals Service Company (PSC), 11 Main Street, Germantown, NY 12526, USA. E-mail: psc@periodicals.com or visit PSC's website: www.periodicals.com.

© 2020 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands

Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Brill Hes & De Graaf, Brill Nijhoff, Brill Rodopi, Brill Sense, Hotei Publishing, mentis Verlag, Verlag Ferdinand Schöningh and Wilhelm Fink Verlag.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission of the publishers.

Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by the publisher provided that the appropriate fees are paid directly to Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers MA 01923, USA. Fees are subject to change.

This journal is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Visit our web site at brill.com/me

